

美麗佳人

APRIL

marie claire

Whitening
special

[附贈別冊]
美白最優情報全集

靚白彩妝魔法術
深度美自由內而外

王菲的新嫁衣

蔡康永之生死書

What beauty is

美的裸身告白

跨世代美麗之女達人觀點

打造美貌的代價

親密愛人自助行不行？

'05-'06

秋冬巴黎時尚

搶先預覽

Sex secret

女人情愛色區

fashion romance

狂野非洲·恣意海洋
浪漫女神·異國情調

N° 144 定價178元

ISSN 1023-4551



9 771023 455009

04

mano claire | world report

India

[印度]

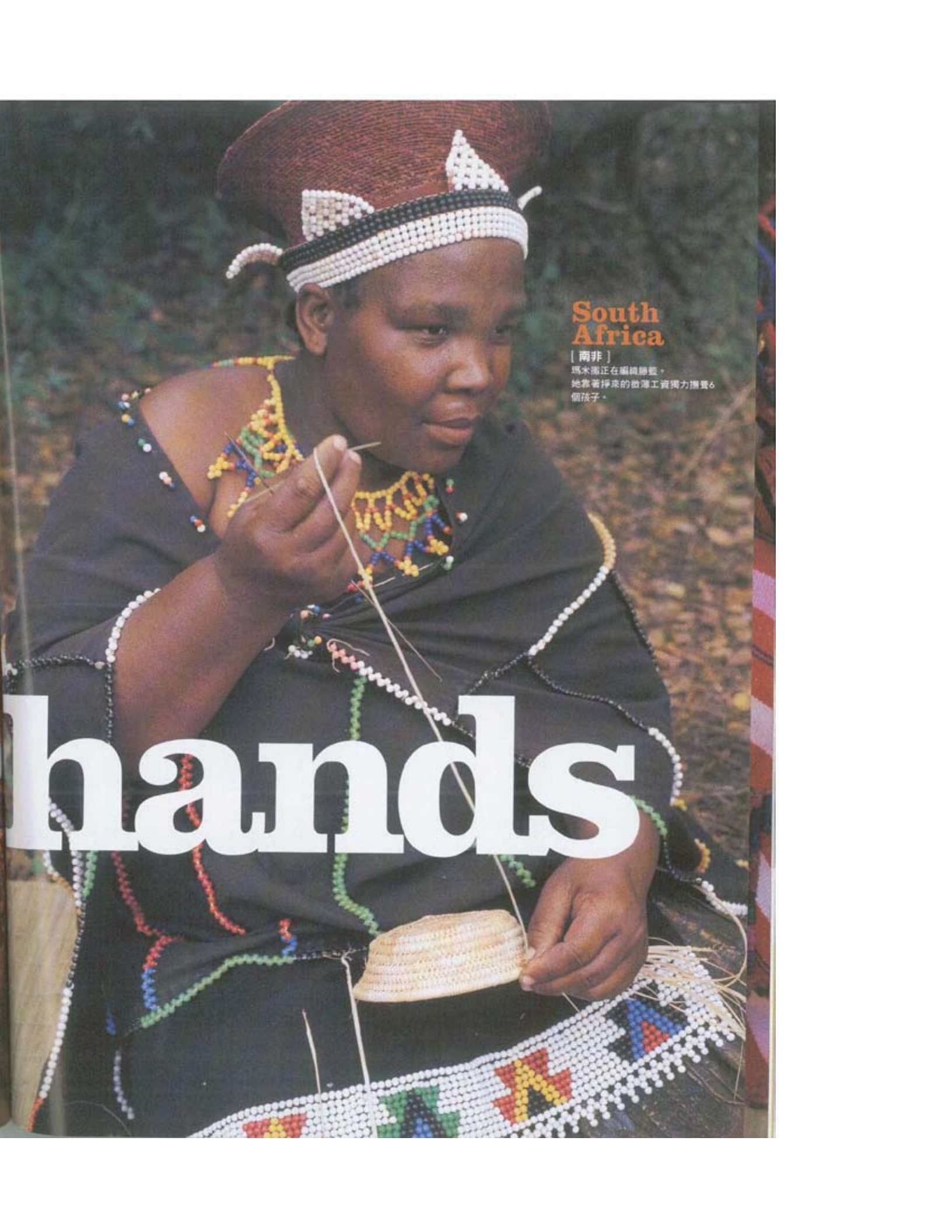
縫紉綉面刺繡服飾，
如這件結婚禮服，
是部落婦女
少數允許從事的工作之一。

In her

改變世界的巧手女紅

妳或許不知道，全球有百分之七十的窮人是女性，她們每天僅得靠不到一美元的收入過活。對她們而言，只要能兜售出各式各樣的手工藝品——不管是編織藤籃或是精緻複雜的刺繡——對她們便意味著生存，反之則是飢餓。

撰文攝影 / Paola Gianturco ; Toby Tuttle 翻譯 / 黃千慈



South Africa

[南非]
瑪水衛正在編織藤籃，
她靠著掙來的微薄工資獨力撫養6
個孩子。

hands

Guatemala [瓜地馬拉]

紡織女紅

愛柏妮塔 (Albertina Patunayche) 住在山腰上一棟五個小型房屋的複合建築物裡，這五個房屋都各有其功用：一個有小型燒柴爐灶的廚房；一個則是擺放做墨西哥玉米餅用的乾燥玉米穗；一個用來當雞舍；最後的那個小屋則用來當廁所。愛柏妮塔住的地方雖然有電力，卻沒有自來水。

這輩子，她大部分的時間，都在當一名「棕色棉花」(cuyucate) 的紡織女紅。每天她就是不斷地混紡天然的灰色、淺棕色、綠色及棕色的紗線，然後編織成瓜地馬拉傳統的條紋布。瓜地馬拉人會用這種條紋布來製成腳踏墊或者是衣裳。愛柏妮塔從7歲起，便在兒童用的織布機上做紡織，到了10歲，她開始使用成人用的織布機。她還記得當年，第一筆正式交易淨賺32分美元。

不過，瓜地馬拉的紡織業現正逐漸萎靡，這是因為有些男人開始使用腳踏織布機，並以低於手工編織的價錢販賣，因此，許多和愛柏妮塔一樣的女人，為了競爭便必須降低她們的布匹售價。

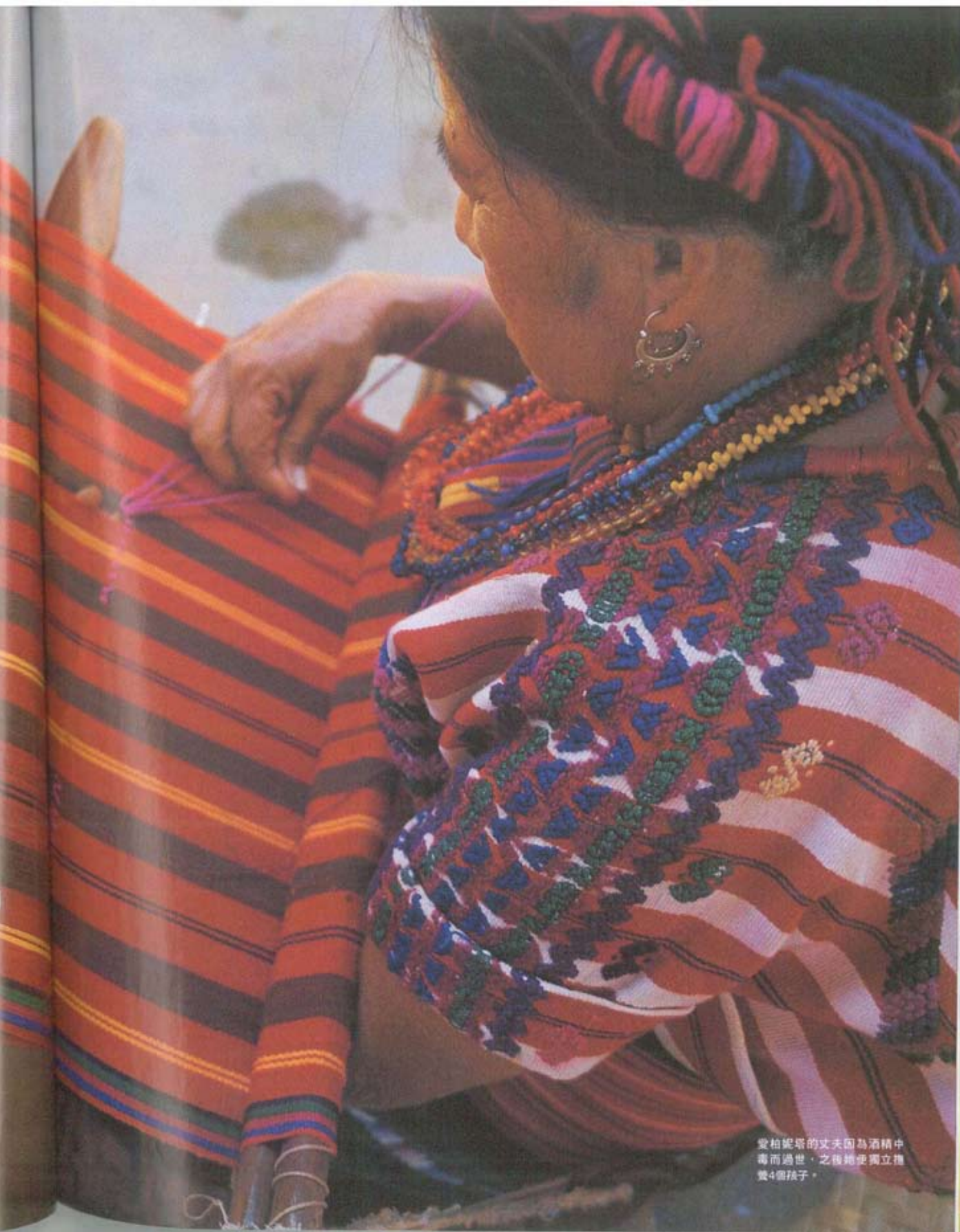
現在，愛柏妮塔十分擔心瓜地馬拉的紡織傳統可能完全消逝。她說：「有些女人甚至不知道怎麼紡織。」她悲嘆著表示：「因為她們從其他村莊買現成品以代替自己親手做。」

如果手工紡織消失，對於這位單親媽媽不僅經濟上，也是文化上的損失。她承認：「孩子上學的開銷每個月就要13美元，付完學費後，我幾乎就沒有多餘的錢可以撫養孩子。」高中從未畢業的愛柏妮塔，希望她的女兒們可以成為老師，但她卻無法負擔她們所需的教育費。因此，只好教她們如何紡織，希望這項行業能持續蓬勃，好讓她的孩子得以謀生。

瓜地馬拉60%
的婦女不識字。



根據聯合國的估計，
每年全球婦女未被支付或
不足的薪資高達11兆美元。



愛柏妮塔的丈夫因為酒精中毒而過世，之後她便獨立撫養4個孩子。



大多數部落婦女不識字，所以姆柯芭（中間）要求他們以畫圖方式「簽名」，以確保其工作支薪。

India [印度]

鏡面刺繡

天色將黑之際，姆柯芭（Mankorba Jadeja）的臨時營房內聚集著20名婦女。這裡沒有窗戶，僅有一只打開的門。姆

柯芭用污泥和糞便塗勻牆壁，頂靠著牆壁的鋁製床架，是唯一的傢具。這裡沒有電，因此得有人用手電筒照亮聚集的人群。

35歲的姆柯芭是鏡面刺繡（mirror embroider）團體的領導者，這種手工藝幾乎和印度5000年之久的紡織歷史同樣古老。母親們在每個女兒出生後便開始刺繡，她們將閃亮的繡飾縫在布料上，好幫女兒們準備未來的新娘禮服、家用床單桌巾及駱駝毯子。曾經讀到二年級的姆柯芭，是該團體唯一上過學的女人，現在，她為 SEWA（Self Employed Women's Association 自營婦女協會）工作。這個機構會協助印度部落婦女，幫她們的手工藝品招攬獲得更多買家及賣出更好的價錢。截至目前為止，SEWA 已與2500名的女工匠簽訂合約。在訪談當中，姆柯芭熱切地談論著，說她希望能讓女兒受教育。但當問到是否想繼續她自己的學業時，她變得頗為惱怒。「妳沒看到我們在這裡聊天嗎？」她說：「我們已經『走出來』了，這已經是項了不起的成就。」

傳統上，一位已婚的部落婦女甚至不能走出屋外去取水，她必須叫她兒子或丈夫去做這些事。但是最近，一些婦女寧願冒著被丈夫毆打的風險，而決定「走出」她們的家。（即使是受過教育的男人也都反對這類的社交，因為他們會擔心妻子們會因此而不受他們控制。）

藉由 SEWA 的協助，婦女開始在公開場合碰面，兜售手工藝品給了她們大膽走出部落藩籬的理由。當她們第一次前往 SEWA 總部時，大多數人都沒有搭過火車，更別說看過電腦、傳真機或電視這一類出現在 SEWA 辦公室的科技產品了。鏡面刺繡也許是項工藝，但對這些女人來說，它只是改變生活的一種工具。

90%的鄉下女性勞工被貼上「家庭主婦」的標籤，並被排除在正規經濟活動定義之外，儘管她們每週工作至少35個小時。

South Africa [南非]

竹蓆編織

瑪米撒（Mamiza Nyawo）站在祖魯族舞者團體中間，穿著一襲傳統黑色皮裙、火焰皇冠般的紅色草帽，還披著已婚婦女的圍巾。妻子們通常是不准工作的，但是瑪米撒卻獲得先生的許可保有工作——至少在他找到從事管道安裝的工作之前。現在她丈夫正在尋找新堡（Newcastle）的工作機會，那裡距離她們家裡約3小時之遠。其他男人都在礦坑工作，留下女人支撐整個家庭。

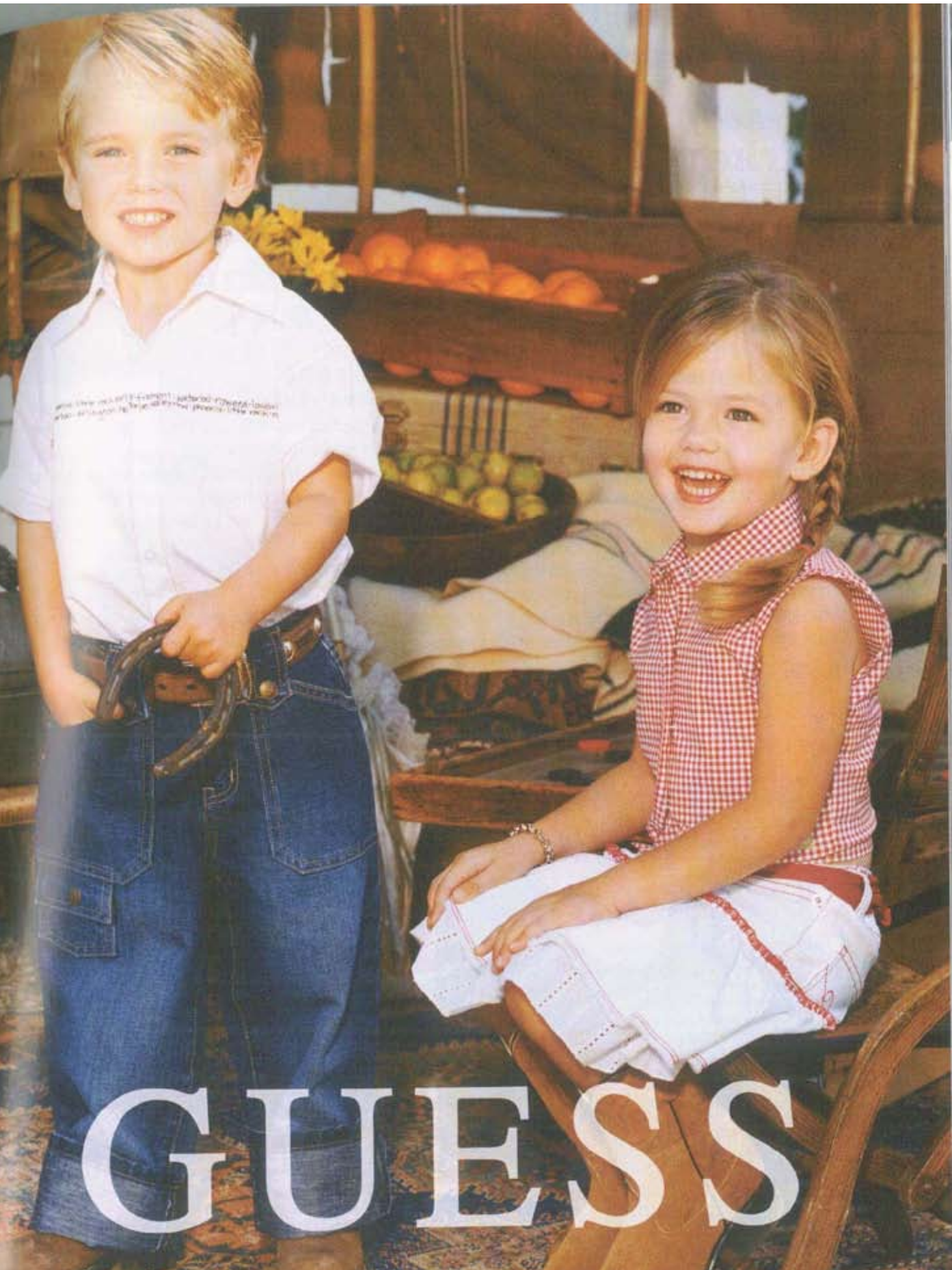
對祖魯族而言，過去的歷史是血淚斑斑的，一直以來，他們的生活都充滿挑戰。在1950年代，南非種族隔離法律強迫佔全國人口四分之三的所有黑人移入所謂的「黑人家園」。居住在南非900萬祖魯族民被重新安置，散居在靠近南非德班（Durban）土地貧瘠之處。

今日，像瑪米撒這樣靠著編織並販賣竹蓆來餬飽家人的婦女比比皆是。Ijala Weavers 是一家專賣南非民族藝品，店主卡蘿（Carol Sutton）是這些婦女的最大買家。卡蘿說，這樣的交易是雙方互惠的。「上禮拜有位年長婦女向我們展示她平生第一次做的3個竹蓆。」卡蘿說：「它們非常的漂亮，因此我們付給她油亮亮的鈔票，而她也興奮地把錢丟向空中，然後伸出雙手接住飄動的紙鈔。她告訴我們這是有生以來賺的第一筆錢，今晚她可以買些食物而不是期待別人的施捨。」

全球25%的家庭是由女人提供主要的經濟來源，另外25%的家庭是由女人獨力撫養整個家。



祖魯族婦女（上）撿棕櫚葉來做竹蓆，這種葉子曬到水時會膨脹，因此可防水。



GUESS

Turkey [土耳其]

手工玩偶

在索安勒 (Soganli) 村莊裡，有50間石屋和50位手工玩偶師傅，這裡，男人在田裡工作；但卻由女人提供收入。每當夏日早晨9點，遊覽車徐徐前往索安勒深谷，而玩偶師傅則從家裡急忙跑出來，開始和遊客討價還價。一個手工玩偶實價3美元，不過材料成本需要1美元，而玩偶公司則從中抽取60分美元佣金；如果一個婦女每天賣出一個玩偶，她實際上只賺到1.4美元，僅足以替家人購買基本的日常用品而已。

在距離20哩遠的凱馬克里 (Kaymakli) 市區，小販們會將在索安勒用便宜價錢購得的玩偶以高價賣給遊客，並且宣稱是自己親手所做。這些販販正將消費者帶離索安勒這個不易到達的山間村落，而玩偶師父們的最大隱憂便是：沒了生意之後，便可能會抹殺她們孩子接受良好教育的機會。

其中一位玩偶師父海蒂絲 (Hatice Guven) 還特地利用避孕的方式，好讓她3個孩子出生時間各間隔8年，如此一來，她才能負擔孩子的學費，並提供他們更好的教育。「生育他們卻不能教育他們是不負責任的。」她解釋說。海蒂絲夢想著送她兩個女兒繼續

就學，「因為只有受教育才有可能自力更生。」如果她對孩子的夢想能夠成真，那麼她自己的願望呢？海蒂絲帶著一抹微笑說：「我想要住在一個每個小孩都一樣快樂且自給自足的世界。」

事實上，
全球每個國家，
女人工作時數都比
男人長，
薪水卻較少。

索安勒婦女一天
可以做10個玩偶，
但她們只能賣掉一個或兩個，
賺不到三美元來贖個家人。



自從雅絲敏娜和她的警察丈夫離異之後，便獨立扶養女兒艾莉卡(左)。

Panama [巴拿馬]

巴拿馬29%
的人口一天僅依賴
不到兩美元過活。

貼布畫裁縫

巴拿馬的庫娜族 (Kuna) 印地安人是美洲少數幾個未被征服的原住民團體，幾世紀來，庫娜族在他們祖先的土地上維持著傳統的生活方式，其中包括製造「牟拉」(mola，一種描寫印地安生活的精緻視雜誌布畫)。庫娜族會把牟拉織在所有東西上，從手提包到短衫幾乎都可見到它的蹤跡。我們可以說，幾乎每個庫娜族婦女都在縫製牟拉。

雅絲敏娜 (Yasmina Eloina De La Ossa Tejada) 是製作牟拉的手工藝者。她同時也是兩個孩子的單親媽媽。因為她的父母親不喜歡她先生，導致他們結婚3年後便婚姻破裂。而今，雅絲敏娜居住在一間單房的小屋裡，獨力撫養她的兒子和女兒。他們住的屋子位在她父母的小屋旁，兩屋靠著一道竹籬相連結。

雅絲敏娜說：「假如我賣出三件牟拉短衫，那我一個月就有90美元的收入。」(牟拉在美國最高可售價60美元；但在巴拿馬的售價則只有15到35美元之間。) 雅絲敏娜不僅是個老練的工匠，也是個創業女青年。她在19歲時便開始了她第一個事業。「因為我從沒見過牟拉出現在裙子上，於是有了這個想法。」雅絲敏娜說：「我便開始製作縫有牟拉的裙子，每件縫有牟拉的裙子我都賣10美元。一條裙子大概需要花費我一個禮拜的時間完成。」

這位年輕媽媽對她所賺到的錢十分的在乎，而且還奉行儲蓄政策。「其他人都不存錢，」雅絲敏娜不屑地說：「她們買牟拉來穿卻不自己做，簡直真是浪費錢！」

妳可以幫什麼忙？

購買手工藝品幫助支持這些婦女和他們的家庭

- 瓜地馬拉編織：瓜地馬拉市 Ixchel 博物館 Pro-Teje 計畫：
+502-331-3638
- 土耳其玩偶：聯絡 Sevim Karabişik，電話：+90-232-892-8484或是 e-mail 至 info@argonautturkey.com
- 印度鑲面刺繡：www.banascraft.org
- 南非竹籃：www.thefolkartgallery.com/africa.htm
- 巴拿馬 mola：www.eziba.com

編註：本文內容節錄自《In Her Hands: Craftswomen Changing the World》一書，由美國紐約 PowerHouse Books 出版。



肌膚純淨了，心情呢？

Coup d'éclat

sur les demaquillants DARPHIN



北市商註字號第94020272

FUN色潔膚系列 釋放色彩快樂心情 2/27 新上市

洗臉，要潔淨肌膚，更要充沛心靈快樂能量。全新DARPHIN朵法 FUN色潔膚系列，首度融合色彩能量新概念，讓洗臉成為一天中最快樂的解放運動！

獨加植物粹取精華，讓洗臉&保養同步進行

▶ 非洲珍貴甜無花蜜-承潤潤澤新膚質

▶ 愛琴海有機無花果-優異保濕水嫩肌膚

▶ 日本雪紅昆布茶-提升活力光采好膚色

DARPHIN

台北 / 朵法護膚諮詢中心 02-27729732 太平洋SOGO 02-27734309 太平洋藥妝店 02-82316271 新光三越東西店 02-25812018 新光三越信義新天地A8館 02-23459220 大華高島屋 02-28339634 桃園 / 新光三越 03-3389513 新竹 / 新光三越 03-5151588 台中 / 新光三越 04-22503618 台南 / 新光三越中山店 06-5968094 高雄 / 新光三越中山店 07-5551119 高雄 / 新光三越 07-5493245 澎湖西區 09-5180875 廣州 / 廣州寶姿化妝品有限公司 020-3446747